

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 47

Thursday, February 2, 2012

Le jeudi 2 février 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer

Meredith  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 \*Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Massicotte  
 Meighen

Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest

Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Report on the *Statutes Repeal Act* for the year 2012, pursuant to the *Statutes Repeal Act*, S.C. 2008, c. 20, s. 2.—Sessional Paper No. 1/41-671.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its fifth report entitled: *Annual Report on Internal Audits, 2010-2011*, Sessional Paper No. 1/41-672S.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the 38th Annual Meeting, held in Paris, Normandy and Pays de Loire, France, from August 31st to September 7th, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-673.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur la *Loi sur l'abrogation des lois* pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.C. 2008, ch. 20, art. 2.—Document parlementaire n° 1/41-671.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le cinquième rapport de ce comité intitulé *Rapport annuel sur les vérifications internes de 2010-2011*.—Document parlementaire n° 1/41-672S.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Tardif dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 38<sup>e</sup> réunion annuelle, tenue à Paris, Normandie et Pays de Loire (France), 31 août au 7 septembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-673.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 11, 27, 30 (inquiries), 19 (motion), 9 (inquiry), 37 (motion), 15 (inquiry), 56 (motion), 3, 20, 23, 17, 8, 16, 14 and 18 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

---

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on Canadian foreign policy regarding Iran, its implications, and other related matters; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until July 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Meighen called the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

After debate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 11, 27, 30 (interpellations), 19 (motion), 9 (interpellation), 37 (motion), 15 (interpellation), 56 (motion), 3, 20, 23, 17, 8, 16, 14 et 18 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la politique étrangère canadienne relative à l'Iran, ses implications et d'autres questions connexes;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012 et qu'il conserve, jusqu'au 31 juillet 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Meighen attire l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

Après débat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Raine propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 7, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2016 and of the Capital Budget for 2012 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-669.

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2011, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/41-670.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:28 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 7, 2012, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Meredith (*February 1, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*February 1, 2012*).

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Unger,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 7 février 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2016 et du budget d'immobilisations de 2012 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-669.

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2011, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/41-670.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 28 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 7 février 2012, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Brown (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Dickson (*February 1, 2012*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Finley (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator St. Germain, P.C., replaced the Honourable Senator Nolin (*February 1, 2012*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Comeau (*February 1, 2012*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Dagenais (*February 1, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Eaton (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Seth (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Mercer (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Campbell (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Cordy (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Dyck (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Merchant (*February 1, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Martin (*February 1, 2012*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Seth (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 1<sup>er</sup> février 2012*).